

Évangiles du jour

Semaine du 6 au 12 mai

Lundi 6 mai

Dans Jean

^{15,26} « Quand sera venu le Paraclet que moi je vous enverrai d'auprès du Père, le souffle de la vérité qui d'auprès du Père va-dehors, celui-là témoignera à mon sujet. ^{15,27} Vous aussi, vous témoignez¹ car du commencement avec moi vous êtes. »

16 Persécutions suite

^{16,1} « De cela je vous ai parlé pour que vous ne soyez pas scandalisés. ^{16,2} Exclut-de-synagogue ils vous feront ; mais vient l'heure où quiconque vous tue pensera un culte² apporter à Dieu. ^{16,3} Et ils feront cela parce qu'ils n'ont connu ni le Père ni moi. ^{16,4} Mais de cela je vous ai parlé pour que, quand sera venue leur heure, vous vous souveniez que d'eux moi je vous ai dit. Cela je ne vous ai pas dit du commencement, car avec vous j'étais.

1 Impératif ou indicatif présent.

2 Le sens premier est 'service de gens à gages'.

Mardi 7 mai

Dans Jean

^{16,5} Or maintenant, je m'en vais vers celui qui m'a envoyé, et pas-un d'entre vous ne me demande 'Où t'en vas-tu ?'. ^{16,6} Mais parce que je vous ai parlé de cela, la peine¹ a porté-à-complétude votre cœur.

16 Le souffle de la vérité

^{16,7} « Mais moi la vérité je vous dis : il vous est avantageux que moi je parte. En effet, si je ne pars pas, le Paraclet ne viendra pas vers vous ; or si je vais, je l'enverrai vers vous.

^{16,8} Et étant venu, celui-là convaincra-de-faute le monde au sujet de péché et au sujet de justice et au sujet de jugement. ^{16,9} Au sujet du péché d'une part, car ils ne croient pas en moi. ^{16,10} Au sujet de justice d'autre part, car vers le Père je m'en vais et vous ne m'observez plus. ^{16,11} Au sujet de jugement enfin, car le chef de ce monde a été jugé.

1 Chez Luc, c'est cette peine (même mot) qui 'couche' les disciples à Gethsémani alors que la prière a permis à Jésus de tenir-debout.

Mercredi 8 mai

Dans Jean

^{16,12} « Encore beaucoup de choses j'ai à vous dire, mais vous ne pouvez pas emporter¹ à présent. ^{16,13} Quand sera venu celui-là, le souffle de la vérité, il vous conduira dans la vérité totale ; en effet, il ne parlera pas de lui-même, mais tout autant qu'il entendra, il parlera, et les choses qui viennent il vous annoncera. ^{16,14} Celui-là me glorifiera, car de moi il prendra et vous annoncera. ^{16,15} Tout autant de choses qu'a le Père sont miennes ; c'est pourquoi j'ai dit que de moi il prend et il vous annoncera.

1 Ou 'supporter'

Jeudi 9 mai – Solennité du Seigneur

Dans Marc – Fin de l'évangile¹

^{16,15} Et il leur dit :

« Étant allés dans le monde tout-entier, proclamez la bonne-nouvelle à toute la création.

^{16,16} Celui ayant cru et ayant été baptisé sera sauvé ; celui n'ayant-pas-cru sera condamné. ^{16,17} Des signes à ceux qui croient ces choses accompagneront-de-près : en mon nom ils jetteront-dehors des démons ; en langues² neuves ils parleront ; ^{16,18} [dans les mains]³ ils enlèveront des serpents ; et qu'un certain [poison] mortel ils boivent, il ne les blessera pas ; sur des chancelants les mains ils déposeront-sur et ils iront bien. »

^{16,19} Donc le Seigneur Jésus, après leur avoir parlé, fut pris-en-haut dans le ciel, et il s'assit à droite⁴ de Dieu. ^{16,20} Ceux-là étant sortis proclamèrent partout, le Seigneur œuvrant-avec et confirmant la parole à travers les signes qui accompagnent-de-près.

1 On peut s'interroger sur l'origine de cette deuxième finale de cet évangile. Le style change nettement et des mots nouveaux apparaissent, sans aucun autre usage avant ni chez Matthieu. Elle est à mon avis d'un autre auteur.

2 Comme en français, le mot signifie l'organe ou le langage.

3 Selon les versions

4 Il est idiomatique que les mots traduits par 'à droite' et 'à gauche' soient au pluriel en grec.

Vendredi 10 mai

Dans Jean

^{16,20} « *Amen, amen je vous dis* : vous pleurerez et vous vous lamenterez, tandis que le monde sera réjoui ; vous, vous serez-dans-la-peine, mais votre peine en joie adviendra.

^{16,21} La femme quand elle enfante a peine, car est venue son heure ; quand a été engendré le petit-enfant, elle ne se souvient plus de l'oppression grâce à la joie qu'a été engendré un homme dans le monde. ^{16,22} Et donc vous maintenant, vous avez peine ; or à nouveau je vous verrai, et sera réjoui votre cœur, et votre joie, pas-un ne l'enlève de vous.

^{16,23} « Et en ce jour-là, à moi vous ne demanderez rien. »

Fin du verset 23 : « *Amen, amen je vous dis* : si vous sollicitez quelque chose du Père en mon nom, il vous donnera.

Samedi 11 mai

Dans Jean

16 Sollicitez le Père

« *Amen, amen je vous dis* : si vous sollicitez quelque chose du Père en mon nom, il vous donnera.

^{16,24} « Jusqu'à présent, vous n'avez rien sollicité en mon nom. Sollicitez et vous prendrez afin que votre joie soit portée-à-complétude.

^{16,25} « De cela en proverbes je vous ai parlé; vient une heure où non plus en proverbes je ne vous parlerai, mais en clair au sujet du Père je vous rapporterai. ^{16,26} En ce jour-là, en mon nom vous solliciterez, et je ne vous dis pas que moi je demanderai au Père pour vous ; ^{16,27} lui-même en effet le Père vous affectionne car vous, vous m'avez affectionné et vous avez cru que moi d'auprès de Dieu je suis sorti. ^{16,28} Je suis sorti d'auprès du Père, et je suis venu¹ dans le monde ; à nouveau je laisse le monde et je vais vers le Père. »

1 Les verbes traduits par 'sortir' et 'venir' ne diffèrent que d'un préfixe : 'sortir' c'est 'venir-hors-de'. Ce jeu de mots ne se poursuit pas avec les verbes suivants.

Dimanche 12 mai

Dans Jean

^{17,11b} « Père saint, garde-les dans ton nom, celui que tu m’as donné¹, afin qu’ils soient un comme nous.

^{17,12} « Quand j’étais avec eux, moi je les gardais dans ton nom, celui que tu m’as donné, et j’ai gardé², et pas-un d’eux ne s’est perdu, sinon le fils de la perte, afin que l’écriture soit portée-à-complétude. ^{17,13} Maintenant, vers toi je viens et de ces choses je parle dans le monde afin qu’ils aient la joie, la mienne, portée-à-complétude en eux-mêmes.

^{17,14} Moi je leur ai donné ta parole et le monde les a haïs car ils ne sont pas du monde ainsi que moi je ne suis pas du monde. ^{17,15} Je ne demande pas que tu les enlèves du monde, mais que tu les gardes du pervers. ^{17,16} Du monde ils ne sont pas, ainsi que moi je ne suis pas du monde.

^{17,17} « Sanctifie-les dans la vérité ; la parole, la tienne, est vérité. ^{17,18} Ainsi que tu m’as missionné dans le monde, moi je les ai missionnés dans le monde. ^{17,19} Pour eux, moi je me sanctifie moi-même, pour qu’ils soient, eux aussi, sanctifiés en vérité.

1 A propos du nom donné à Jésus, on peut lire des choses étonnantes dans le chapitre 5 de l’ouvrage de Benoit Gandillot, « *La Bible, la Lettre et le Nombre* », Cerf 2021.

2 Dans ce verset, on a les deux verbes τηρέω puis φυλάσσω qu’on traduit par ‘garder’, tant le sens est proche. Dans le second on peut entendre une nuance de ‘veille’.